

VYKONÁVACÍ PROTOKOL

K DOHODE O SPOLUPRÁCI Č. 07/2023/01 UZATVORENEJ MEDZI GALÉRIOU MESTA BRATISLAVY A BRATISLAVSKÝM SAMOSPRÁVNÝM KRAJOM

O FOTODOKUMENTOVANÍ DIEL A SPROSTREDKOVANÍ ODBORNÉHO VÝSKUMU K DIELAM VO VEREJNOM PRIESTORE NA ÚZEMÍ HLAVNÉHO MESTA BRATISLAVY

Galéria mesta Bratislavy so sídlom Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava, SR, IČO 00179752, konajúca osobou: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka (ďalej aj „GMB“)

a

Bratislavský samosprávny kraj so sídlom Sabinovská 16, 820 05 Bratislava, SR, IČO 36063606, konajúci osobou: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA, predseda BSK (ďalej aj „BSK“)

(GMB a BSK ďalej spoločne ako „zmluvné strany“)

sa za účelom spolupráce na agende spracovania umenia vo verejnom priestore na území Hlavného mesta Bratislavy (projekt „Umenie mesta“ za GMB a projekt „Umenie vo verejnom priestore Bratislavského samosprávneho kraja“ za BSK), dohodli takto:

Článok 1

Predmet vykonávacieho protokolu

- 1/ Predmetom vykonávacieho protokolu je spolupráca zmluvných strán na realizácii projektu „**Online databáza umenia vo verejnom priestore**“ (ďalej len „Online projekt“).
- 2/ Podpisom vykonávacieho protokolu zmluvnými stranami tieto prejavujú svoju slobodnú vôľu spolupracovať na realizácii Online projektu
- 3/ Príprava a realizácia 2. fázy Online projektu pre rok 2024 bude prebiehať od 10. 05. 2024 do 10. 12. 2024.

Článok 2

Princípy a formy realizácie

- 1/ Vzájomná spolupráca na realizácii Online projektu spočíva:
 - a) vo vytvorení a dodaní Bratislavským samosprávnym krajom fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2, a to podľa metodiky fotografovania uvedenej v Prílohe č. 1,
 - b) vo vytvorení a dodaní textovo odborne spracovaného výskumu Bratislavským samosprávnym krajom k dielam uvedeným v Prílohe č. 2, a to podľa výskumnej štruktúry dohodnutej v Prílohe č. 3.
 - c) v poskytnutí Bratislavským samosprávnym krajom výhradných licencií diel uvedených v písm. a) tohto bodu (fotografie diel) a písm. b) tohto bodu (textovo odborne spracovaný výskum) (ďalej spolu aj ako „diela“),
 - d) v poskytnutí Galériou mesta Bratislavy licencie k použitiu ikoniek (pinov) v mapovom portáli BSK umiestnenom na webe BSK; zoznam pinov je uvedený v Prílohe č. 4.

2/ Diela uvedené v Prílohe č. 2 sa nachádzajú na pozemkoch alebo v objektoch vo vlastníctve BSK.

3/ Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť za účelom plnenia predmetu tohto vykonávacieho protokolu.

4/ Kontaktnou osobou na účely plnenia podľa tohto vykonávacieho protokolu za GMB je Mgr. Linda Blahová, koordinátorka projektu Umenie mesta, mobil +421 915 462 289, e-mail: linda.blahova@gmb.sk.

5/ Kontaktnou osobou na účely plnenia podľa tohto vykonávacieho protokolu za BSK je Doc. Mgr. art. Svetlana Waradzinová, vedúca oddelenia kultúry, tel.: +421 2 4826 4399, email: svetlana.waradzinova@region-bsk.sk.

Článok 3

Povinnosti zmluvných strán

1/ GMB sa zaväzuje:

- a) publikovať vzájomne odsúhlasené fotografie diel z Prílohy č. 2 na online databáze umeniemesta.sk s uvádzaním foto-kreditu BSK v odsúhlasenej formulácii,
- b) publikovať textovo odborne spracovaný výskum BSK k dielam z Prílohy č. 2 (ďalej aj „textové údaje“) na online databáze umeniemesta.sk. BSK je uvádzaný ako partner projektu umeniemesta.sk.
- c) poskytnúť BSK licenciu na použité ikoniek (pinov), uvedených v Prílohe č. 4, v mapovom portáli BSK umiestnenom na webe BSK pre projekt a účely projektu BSK „Umenie vo verejnom priestore Bratislavského samosprávneho kraja“ s podmienkou uvádzania GMB ako zdroja/odborného partnera Online projektu,
- d) zabezpečiť na svoje náklady koordinátora Online projektu, ktorý okrem vyššie uvedených dokumentov zabezpečí harmonogram Online projektu; harmonogram musí byť odsúhlasený kontaktnou osobou za BSK,
- e) odporučiť diela vo vlastníctve BSK, nielen uvedené v Prílohe č. 2, na reštaurovanie v súvislosti s výstavnými projektami GMB so zámerom odborného vyhodnotenia výtvarnej kvality diela,
- f) potvrdiť odovzdanie a prijatie fotografií a textovo odborne spracovaného výskumu BSK k dielam z Prílohy č. 2 formou preberacieho protokolu (aplikovať Prílohu č. 5),
- g) dodať ikonky (piny) uvedené v Prílohe č. 4 s termínom dodania do 10. 05. 2024, a to v digitálnej podobe na externom disku/usb alebo elektronickou formou na adresu kontaktnej osoby za BSK.

2/ BSK sa zaväzuje:

- a) realizovať a dodať fotografie diel uvedených v Prílohe č. 2 podľa poskytnutej metodiky a harmonogramu s termínom dodania do 10. 05. 2024, a to v digitálnej podobe na externom disku/usb alebo elektronickou formou na adresu kontaktnej osoby za GMB; fotografie musia byť v rozlíšení vhodnom pre tlač a pre publikovanie na webovej platforme,
- b) ošetriť autorské práva s autorom fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 na účely Online projektu,

- c) poskytnúť GMB výhradnú licenciu na využitie fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 pre projekt a účely projektu GMB „Umenie mesta“ s podmienkou uvádzania BSK ako zdroja/odborného partnera Online projektu a autora fotografie,
- d) dodať textové údaje diel uvedené v Prílohe č. 2 s termínom dodania do 10. 05. 2024, a to v digitálnej podobe na externom disku/usb alebo elektronickou formou na adresu kontaktnej osoby za GMB (aplikovať Prílohu č. 5),
- e) poskytnúť GMB výhradnú licenciu na využitie textových údajov diel uvedených v Prílohe č. 2 pre projekt a účely projektu GMB „Umenie mesta“ s podmienkou uvádzania BSK ako zdroja/odborného partnera Online projektu
- f) koordinovať s GMB prezentáciu a propagáciu výsledkov spolupráce podľa komunikačnej stratégie vopred dohodnutej medzi kontaktnými osobami,
- g) publikovať logo GMB v sekcii "partneri" v rámci printovej propagácie Online projektu a v rámci elektronickej propagácie Online projektu na webovom sídle BSK,
- h) odkazovať na databázu umeniemesta.sk prostredníctvom hesiel k fotografiám publikovaným na mapovom portáli BSK a webe BSK, ktorý odkaz bude obsahovať základné údaje o diele v štruktúre podľa Prílohy č. 3; popis diela bude uvádzaný ako ďalší riadok (odkaz) štruktúry s odkazom na link umeniemesta.sk/daneديو, ktorý presmeruje návštevníka na databázu GMB (za účelom prečítania textovej anotácie a získania doplňujúcich údajov),
- i) uviesť na mapovom portáli BSK pri predmetných fotografiách odkaz na databázu umeniemesta.sk (širší, kontextuálny, popis odфотографованého diela je špecifickým obsahom online databázy umeniemesta.sk); v prípade čerpania zo špecifického obsahu – textového autorského popisu k fotografii diela BSK vo výstupoch zdrojuje GMB,
- j) potvrdiť odovzdanie a prijatie textových údajov formou preberacieho protokolu (aplikovať Prílohu č. 5).

3/ Zmluvné strany vyhlasujú, že vytvorením a poskytnutím diel neporušujú práva tretích osôb, ani všeobecne záväzné právne predpisy a nie je im známe, že by plnením podľa vykonávacieho protokolu k takémuto porušeniu mohlo dôjsť.

Článok 4

Doba trvania a skončenie predmetu vykonávacieho protokolu

1/ Vykonávací protokol sa uzatvára na dobu určitú do riadneho skončenia 2. fázy projektu pre rok 2024 a vysporiadania všetkých záväzkov zmluvných strán podľa vykonávacieho protokolu.

2/ Projekt GMB „Umenie mesta“ má dlhodobý charakter a realizuje sa na etapy s časovým plánom na najbližšie 3 roky. Na ďalšie fázy projektu a predmety ďalšej spolupráce budú vypracované nové vykonávacie protokoly.

3/ Vykonávací protokol pre 2. fázu Online projektu je možné ukončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou bez uvedenia dôvodu s 1 mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

4/ V prípade závažného porušenia zmluvných záväzkov druhej zmluvnej strany je dotknutá zmluvná strana oprávnená odstúpiť od vykonávacieho protokolu. Za závažné porušenie zmluvných záväzkov zmluvné strany považujú:

- a) ak GMB poruší svoje povinnosti dohodnuté v Článku 3 bode 1/ písm. a), b), c), d), g),
- b) ak BSK poruší svoje povinnosti dohodnuté v Článku 3 bode 2/ písm. a), b), c), d), e).

Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú dňom doručenia prejavu o odstúpení druhej zmluvnej strane.

Článok 5

Miesta určené na výkon

- 1/ Postprodukcia fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 sa uskutočňuje v sídle BSK.
- 2/ Koordinácia projektu a prevzatie výsledkov spolupráce sa uskutočňuje v sídle GMB alebo sídle BSK.

Článok 6

Spôsob hradenia nákladov

- 1/ Každá zmluvná strana plní a/alebo zabezpečuje plnenie svojich záväzkov podľa tohto vykonávacieho protokolu na svoje náklady.
- 2/ Zmluvné strany sa zaväzujú pri plnení svojich záväzkov podľa tohto vykonávacieho protokolu k hospodárnemu, efektívnemu, účinnému a účelnému použitiu verejných prostriedkov.

Článok 7

Osobitné ustanovenia

- 1/ Počas celej doby trvania spolupráce na základe tohto vykonávacieho protokolu sa zmluvné strany zaväzujú poskytnúť druhej zmluvnej strane dostatočnú súčinnosť nevyhnutnú na riadne plnenie záväzkov podľa tohto vykonávacieho protokolu.
- 2/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že neposkytnú, ani nezneužijú žiadne informácie, ktoré sa dozvedeli počas trvania spolupráce na základe tohto vykonávacieho protokolu, uvedené sa netýka zákonných povinností zmluvných strán na sprístupňovanie informácií.

Článok 8

Hodnotenie plnenia dohody

Kontaktné osoby hodnotia plnenie vykonávacieho protokolu na rokovaniach konaných na návrh jednej zo zmluvných strán.

Článok 9

Záverečné ustanovenia

- 1/ Tento vykonávací protokol nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Tento vykonávací protokol je povinne zverejňovaný a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s platnou právnou úpravou.

2/ Tento vykonávací protokol je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana prevezme dva rovnopisy.

3/ Všetky prípadné zmeny a doplnenia vykonávacieho protokolu, okrem zmeny kontaktných osôb, budú vyhotovené po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme číslovaných písomných dodatkov, ktoré sa stanú neoddeliteľnou súčasťou vykonávacieho protokolu.

V Bratislave dňa

24.04.2024

Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.
riaditeľka GMB

V Bratislave dňa

03.05.2024

Mgr. Juraj Droba, MBA, MA
predseda BSK

Príloha č. 1

Metodika fotografovania diel vo verejnom priestore:

Socha vo verejnom priestore:

4 fotografie z rôznych uhlov (svetových strán) pri dodržaní svetlej výšky fotoaparátu, identického ohniska a odstupu od snímaného objektu a to v neutrálnych svetelných podmienkach (difúzne svetlo: vyššia oblačnosť, ranné hodiny, podvečerné hodiny).

Tento princíp umožňuje neutrálnu a objektívnu analýzu objektu bez parazitného svetla alebo protisvetla, ktoré je pre tento typ fotografie nežiadúce a vzniká počas slnečného dňa.

Reliéf:

Vyhotovenie 2-3 fotografií. Prvá, výtvarné dielo v kontexte miesta - architektúry. Druhá, samotné dielo. Tretia ako detail (táto fotografia sa vyhotovuje v závislosti od potenciálu konkrétneho diela).

Základný rámec, upresnenie:

1/ samostatne stojace diela (uplatňujúce sa zo všetkých uhlov pohľadu) - fotiť zo 4 svetových strán + detaily;

2/ plošné diela (napr. reliéfy, mozaiky, sochy vo výklenkoch) - fotiť systémom troch záberov (odstup + celok + detaily)

dielo kompozične zachytiť na stred fotografie (kvôli zautomatizovaným orezom na webovej stránke)

Označovanie názvov fotografií

- Podľa tabuľky diel vo VP - zoznam od MÚOP

- údaj: názov diela, autor diela (ak je známy) a adresa (mestská časť)

Odovzdanie

- tlačová (vysoká) a webová (zmenšená) kvalita

- pomery strán fotiek 2:3 alebo 3:2 v prípade landscape a portrait otočenia fotografie. Prípadne pomer 3:4/4:3 alebo 4:5/5:4.

Fotografické referencie: Matej Hakár

Kurátorské usmernenie: databáza diel (Umenie mesta) sa zameriava na publikovanie diel z povojnového obdobia po súčasnosť.

Príloha č. 2.

Zoznam diel vo verejnom priestore pre poskytnutie výskumu a fotografií

ZDRAVOTNÉ STREDISKO ZÁPOROŽSKÁ, Bratislava - Petržalka

1. Vstup do budovy C, vstupná hala nad schodiskom

Reliéf Sorela (budovateľský výjav)

Autor neznámy

Materiál: kameň

Stav dobrý

2. Sklad WC na prízemí v budove C

Socha matka s dieťaťom

Autor: Jozef Kostka

Materiál kov

Stav dobrý

ZDRAVOTNÉ STREDISKO FEDINOVA, Bratislava – Petržalka

1. Vstup do budovy naľavo (verejný priestor)

Sochárske dielo

Autor: neznámy

Materiál kameň

Stav dobrý

POLIKLINIKA KARLOVA VES, Líščie údolie 57, Bratislava

1. Suterén, vstup do polikliniky z ulice Líščie údolie

Reliéf inštalácia kruh

Autor: neznámy

materiál drevo

Stav dobrý

2. Prízemie pavilón dospelých, hlavný vstup

Fontána štvorcová

Autor: neznámy

Stav dobrý

3. Prízemie pavilón dospelých, chodba pri vstupe

Reliéf kruh priemer

Autor: neznámy

Materiál drevo

Stav dobrý

STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA POLYGRAFICKÁ, Račianska cesta 190, Bratislava – Rača

1. Parkovisko pred školou

Socha

Autor: akad. maliar Karol Lacko

Materiál kameň

Stav dobrý

2. Vestibul (budova internátu)

Drevená predeľovacia stena

Autor: neznámy

Materiál drevo

Stav dobrý

STREDNÁ ZDRAVOTNÍCKA ŠKOLA, Strečnianska 20, Bratislava

1. Priečelie školy nad hlavným vstupom

Veľkoformátová kamenná mozaika

Autor: Juraj Deák

Materiál kameň

Stav: dobrý

STREDNÁ PRIEMYSELNÁ ŠKOLA ELEKTROTECHNICKÁ, Hálova 16, Bratislava

1. Parkovisko pred vstupom do budovy školy

Plastika

Autor: neznámy

Materiál laminát

Stav dobrý

Príloha č. 3

Štruktúra výskumu faktografických údajov k dielu vo verejnom priestore

- Názov diela
- Autorstvo + spoluautorstvo
- Rok
- Druh
- Materiál
- Technika
- Rozmer
- Značenie
- Stav
- Evidovaná / Existujúci stupeň ochrany
- Vlastník
- Správca
- Adresa
- Bližšie informácie o lokalite
- GPS

Príloha č. 4





Príloha č. 5

Preberací / odovzdávací protokol (vzor)

Na základe Vykonávacieho protokolu k

K DOHODE O SPOLUPRÁCI Č. 07/2023/01 UZATVORENEJ MEDZI GALÉRIOU MESTA
BRATISLAVY A BRATISLAVSKÝM SAMOSPRÁVNÝM KRAJOM

O FOTODOKUMENTOVANÍ DIEL A SPROSTREDKOVANÍ ODBORNÉHO VÝSKUMU K
DIELAM VO VEREJNOM PRIESTORE NA ÚZEMÍ HLAVNÉHO MESTA BRATISLAVY

potvrďuje GMB/BSK prevzatie prác súvisiacich s

realizáciou a dodaním fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 na účely Online projektu / realizáciou
a dodaním textových údajov uvedených v Prílohe č. 2 / dodaním ikoniek (pinov) uvedených v prílohe
č. 4 na účely Online projektu

Zoznam prevzatých/odovzdaných prác:

ZDRAVOTNÉ STREDISKO ZÁPOROŽSKÁ, Bratislava - Petržalka

1. Vstup do budovy C, vstupná hala nad schodiskom

Reliéf Sorela (budovateľský výjav)

Autor neznámy

Materiál: kameň

Stav dobrý

2. Sklad WC na prízemí v budove C

Socha matka s dieťaťom

Autor: Jozef Kostka

Materiál kov

Stav dobrý

ZDRAVOTNÉ STREDISKO FEDINOVA, Bratislava – Petržalka

1. Vstup do budovy naľavo (verejný priestor)

Sochárske dielo

Autor: neznámy

Materiál kameň

Stav dobrý

POLIKLINIKA KARLOVA VES, Líščie údolie 57, Bratislava

1. Suterén, vstup do polikliniky z ulice Líščie údolie

Reliéf inštalácia kruh

Autor: neznámy

materiál drevo

Stav dobrý

2. Prízemie pavilón dospelých, hlavný vstup

Fontána štvorcová

Autor: neznámy

Stav dobrý

3. Prízemie pavilón dospelých, chodba pri vstupe

Reliéf kruh priemer

Autor: neznámy

Materiál drevo

Stav dobrý

STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA POLYGRAFICKÁ, Račianska cesta 190, Bratislava – Rača

1. Parkovisko pred školou

Socha

Autor: akad. maliar Karol Lacko

Materiál kameň

Stav dobrý

2. Vestibul (budova internátu)

Drevená predeľovacia stena

Autor: neznámy

Materiál drevo

Stav dobrý

STREDNÁ ZDRAVOTNÍCKA ŠKOLA, Strečnianska 20, Bratislava

1. Priečelie školy nad hlavným vstupom

Veľkoformátová kamenná mozaika

Autor: Juraj Deák

Materiál kameň

Stav: dobrý

STREDNÁ PRIEMYSELNÁ ŠKOLA ELEKTROTECHNICKÁ, Hálova 16, Bratislava

1. Parkovisko pred vstupom do budovy školy

Plastika

Autor: neznámy

Materiál laminát

Stav dobrý

Fotografie a texty k dielam boli odovzdané podľa metodiky elektronickou formou na:
linda.blahova@gmb.sk

Ikonky (piny) boli odovzdané elektronickou formou na: svetlana.waradzinova@region-bsk.sk

V Bratislave dňa:

Za GMB, Mgr. Linda Blahová

V Bratislave dňa:

Za BSK, Doc. Mgr. art. Svetlana Waradzinová

